

# Ficha de Datos de Seguridad

Página: 1/13

BASF Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

## 1. Identificación

Identificador del producto

**Emuldur® 381 A**

**Usos pertinentes identificados de la sustancia o de la mezcla y usos desaconsejados**

Usos pertinentes identificados: Materia prima, sólo para uso industrial

**Datos del proveedor de la ficha de datos de seguridad**

Empresa:

BASF SE

67056 Ludwigshafen

GERMANY

Regional Business Unit Dispersions Europe

Teléfono: +49 621 60-0

Dirección e-mail: ed-psr@basf.com

**Teléfono de emergencia**

International emergency number:

Teléfono: +49 180 2273-112

## 2. Identificación de los peligros

**Clasificación de la sustancia o de la mezcla**

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

De acuerdo con los criterios del GHS (ONU)

El producto no requiere ninguna clasificación de acuerdo con los criterios del GHS.

## Elementos de la etiqueta

Globally Harmonized System (GHS)

El producto no requiere ninguna etiqueta de aviso de peligro de acuerdo con los criterios del GHS.

Etiquetado de preparados especiales (GHS):

Puede causar una reacción alérgica. Contiene: 2-metil-2H-isotiazol-3-ona, 1,2-bencisotiazol-3(2H)-ona

## 3. Composición/Información sobre los componentes

### Sustancia

No aplicable

### Mezcla

Descripción Química

Dispersión acuosa de un polímero en base a: poliuretano

Ingredientes peligrosos (GHS)

De acuerdo con los criterios del GHS (ONU)

| 2-metil-2H-isotiazol-3-ona

Contenido (P/P): > 0 % - < 0,005 %

Número CAS: 2682-20-4

Número CE: 220-239-6

Número INDEX: 613-326-00-9

Acute Tox. 2 (Inhalación - polvo)

Acute Tox. 3 (Por ingestión)

Acute Tox. 3 (dérmica)

Skin Corr. 1B

Eye Dam. 1

Skin Sens. 1A

Aquatic Acute 1

Aquatic Chronic 1

Factor M agudo: 10

Factor M crónico: 1

H330, H317, H314, H301 + H311, H400, H410

EUH071

Límite de concentración específico:

Skin Sens. 1A: >= 0,015 %

El texto completo de las clasificaciones mencionadas en este apartado está especificado en el capítulo 16.

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

---

## 4. Primeros auxilios

### Descripción de los primeros auxilios

Quitarse la ropa contaminada.

Tras inhalación:

Reposo, respirar aire fresco, buscar ayuda médica.

Tras contacto con la piel:

Lavar abundantemente con agua y jabón.

Tras contacto con los ojos:

Lavar los ojos afectados con agua en chorro, durante por lo menos 15 minutos, manteniendo los párpados abiertos. Consultar con un oftalmólogo.

Tras ingestión:

Enjuagar la boca y seguidamente beber 200-300 mL de agua. No induzca el vómito a menos que así lo indique un centro de control de envenenamiento o un médico.

### Principales síntomas y efectos, agudos y retardados

Síntomas: Información adicional sobre síntomas y efectos puede estar incluida en las frases del etiquetado GHS en la Sección 2 y en la evaluación toxicológica disponible en la Sección 11.

Peligros: Ningún riesgo previsible.

### Indicación de toda atención médica y de los tratamientos especiales que deban dispensarse inmediatamente

Tratamiento: Tratamiento sintomático (descontaminación, funciones vitales).

---

## 5. Medidas de lucha contra incendios

### Medios de extinción

Medios de extinción adecuados:

agua pulverizada, extintor de polvo, espuma, dióxido de carbono

### Peligros específicos derivados de la sustancia o la mezcla

No se conocen peligros específicos.

### Recomendaciones para el personal de lucha contra incendios

Vestimenta de protección especial:

No hay datos disponibles.

Información adicional:

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

Eliminar los restos del incendio y el agua de extinción contaminada respetando las legislaciones locales vigentes. El producto no es autoinflamable; medidas de extinción de incendios próximos deben ser coordinados.

---

## 6. Medidas en caso de vertido accidental

### **Precauciones personales, equipo de protección y procedimientos de emergencia**

Utilizar ropa de protección personal. Evítese el contacto con los ojos y la piel.

### **Precauciones relativas al medio ambiente**

El producto no debe ser vertido al alcantarillado sin un tratamiento previo.

### **Métodos y material de contención y de limpieza**

Para pequeñas cantidades: Recoger con material absorbente (p. ej. arena, serrín, absorbente universal, tierra de diatomeas). Eliminar el material recogido teniendo en consideración las disposiciones locales.

Para grandes cantidades: Bombear el producto.

---

## 7. Manipulación y almacenamiento

### **Precauciones para una manipulación segura**

Manipular de acuerdo con las normas de seguridad para productos químicos. Tras un largo tiempo de almacenaje, se pueden formar pequeñas cantidades de monóxido de carbono. Según nuestros conocimientos, el límite de exposición ocupacional (LEO) no se excede durante su uso. La entrada en tanques sólo debe llevarse a cabo tras una limpieza intensiva y cuando se asegure que se han eliminado los vapores residuales. Deben tenerse en cuenta las leyes nacionales e internacionales para entrar en espacios confinados. En caso de duda se debe determinar la concentración de monóxido de carbono.

### **Condiciones de almacenamiento seguro, incluidas posibles incompatibilidades**

Otras especificaciones sobre condiciones almacenamiento: Almacenar protegido de la congelación.

Proteger de temperaturas inferiores a: 5 °C

Proteger de temperaturas superiores a: 60 °C

### **Usos específicos finales**

Para el/los uso/s relevante/s identificado/s según el apartado 1 deben tenerse en cuenta las indicaciones mencionadas en el apartado 7.

---

## 8. Controles de exposición/Protección individual

### **Parámetros de control**

Componentes con valores límites de exposición en el lugar de trabajo

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

| 2682-20-4: 2-metil-2H-isotiazol-3-ona

## Controles de la exposición

### Equipo de protección individual

Protección de las manos:

Guantes de protección adecuados resistentes a productos químicos (EN ISO 374-1) y también para un contacto directo y a largo plazo (recomendación: índice de protección 6; correspondiente a > 480 minutos de tiempo de permeabilidad según EN ISO 374-1): por ej. de caucho de nitrilo (0.4 mm), caucho de cloropreno (0,5 mm), cloruro de polivinilo (0.7 mm), entre otros.

Indicaciones adicionales: Los datos son los resultados de nuestros ensayos, bibliografía e informaciones sobre los fabricantes de guantes, o bien, de datos análogos de sustancias similares. Hay que considerar, que en la práctica el tiempo de uso diario de unos guantes de protección resistentes a los productos químicos es claramente inferior, debido a muchos factores (por ej. la temperatura), que el tiempo determinado por los ensayos de permeabilidad.

Protección de los ojos:

gafas protectoras con protección lateral (gafas con montura) (EN 166)

### Medidas generales de protección y de higiene

Lavarse las manos y/o cara antes de las pausas y al finalizar el trabajo. Evítese el contacto con los ojos y la piel.

## 9. Propiedades físicas y químicas

### 9.1. Información sobre propiedades físicas y químicas básicas

estado de la materia: líquido  
Forma: líquido, dispersión  
Color: blanco lechoso  
Olor: específico del producto  
Umbral de olor:

no determinado

*Indicaciones para: agua*

*Punto de fusión:* 0 °C

*Indicaciones para: agua*

*Punto de ebullición:* 100 °C

Inflamabilidad: no inflamable

Límite inferior de explosividad:

Para líquidos no relevante para la clasificación y el etiquetado

Límite superior de explosividad:

Para líquidos no relevante para la clasificación y el etiquetado

Punto de inflamación:

no aplicable

Temperatura de autoignición:

no aplicable

Descomposición térmica: Ninguna descomposición durante una manipulación adecuada.

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

Valor pH: 8 - 10  
(20 °C)  
(medido en el producto sin diluir)

Viscosidad, dinámica: 12 - 25 mPa.s  
(23 °C)

Solubilidad en agua: parcialmente soluble  
(15 °C)

Coeficiente de reparto n-octanol/agua (log Kow): no aplicable

*Indicaciones para: agua*

*Presión de vapor: 23,4 hPa  
(20 °C)*

*Indicación bibliográfica.*

-----

Densidad relativa: No hay datos disponibles.

Densidad: 1,06 g/cm<sup>3</sup> (DIN 53217)  
(20 °C)

Densidad relativa de vapor (aire): Contenido en agua superior al 10%.

## 9.2. Otros datos

### Información relativa a las clases de peligro físico

#### Explosivos

Riesgo de explosión: no existe riesgo de explosión

#### Propiedades oxidantes

Propiedades comburentes: no es comburente

#### Sustancias y mezclas con auto-calentamiento

Capacidad de calentamiento propio: No es una sustancia susceptible de ser autoinflamable.

### Otras características de seguridad

Miscibilidad con agua:

Tiempo de vertido: miscible  
aprox. 20 s (DIN 53211)  
(20 °C)

Otra información: Intervalo de tamaño de partícula: < 0,1 µm - 10 µm

Temperatura SAPT: El producto no cumple con los criterios de sustancia polimerizante según la normativa de transporte.

## 10. Estabilidad y reactividad

### Reactividad

Ninguna reacción peligrosa, si se tienen en consideración las normas/indicaciones sobre almacenamiento y manipulación.

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

Reacciones con agua/aire:	Reacción con:	aire
	Gases inflamables:	no
	Gases tóxicos:	no
	Gases corrosivos:	no
	Humo o niebla:	no
	Peróxidos:	no

### Estabilidad química

El producto es estable si se tienen en consideración las normas/indicaciones sobre almacenamiento y manipulación.

Peróxidos:	El producto no contiene peróxidos. El producto/la sustancia no tiene tendencia a formar peróxidos.
------------	--

### Posibilidad de reacciones peligrosas

Durante el almacenamiento y manipulación, conforme con la reglamentación, no se presentan reacciones peligrosas. Tras un largo tiempo de almacenaje, se pueden formar pequeñas cantidades de monóxido de carbono

### Condiciones que deben evitarse

Evitar las temperaturas extremas.

### Materiales incompatibles

Sustancias a evitar:  
Ninguna sustancia conocida a evitar.

### Productos de descomposición peligrosos

:  
No se presentan productos peligrosos de descomposición, si se tienen en consideración las normas/indicaciones sobre almacenamiento y manipulación.

## 11. Información toxicológica

### Información sobre los efectos toxicológicos

#### Toxicidad aguda

Valoración de toxicidad aguda:  
Después de una única ingestión oral prácticamente no es tóxico. El producto no ha sido ensayado. La indicación se ha deducido a partir de sustancias o productos de una estructura o composición similar.

Datos experimentales/calculados:

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

DL50 rata (Por ingestión): > 2.000 - 10.000 mg/kg

rata (Por inhalación): 8 h (IRT)

En ensayos realizados con animales no se presentó ningún caso de mortalidad durante el tiempo de exposición indicado.

#### Irritación

Valoración de efectos irritantes:

El producto puede causar irritación si al secarse se adhiere a la piel.

No es irritante para los ojos. No es irritante para la piel. El producto no ha sido ensayado. La indicación se ha deducido a partir de sustancias o productos de una estructura o composición similar.

Datos experimentales/calculados:

Corrosión/irritación de la piel conejo: no irritante (Directiva 404 de la OCDE)

Lesión grave /irritación en los ojos conejo: no irritante (Directiva 405 de la OCDE)

#### Sensibilización respiratoria/de la piel

Valoración de sensibilización:

No sensibilizante en piel según experimentación animal. El producto no ha sido ensayado. La indicación se ha deducido a partir de sustancias o productos de una estructura o composición similar.

#### Mutagenicidad en células germinales

Valoración de mutagenicidad:

La sustancia no presentó efectos mutágenos en bacterias. El producto no ha sido ensayado. La indicación se ha deducido a partir de sustancias o productos de una estructura o composición similar.

#### Carcinogenicidad

Valoración de carcinogenicidad:

La información disponible no indica que haya indicios de efectos cancerígenos.

#### Toxicidad en la reproducción

Valoración de toxicidad en la reproducción:

No se espera que provoque toxicidad para la reproducción

#### Toxicidad en el desarrollo

Valoración de teratogenicidad:

Los datos disponibles para la evaluación del efecto de la sustancia sobre la toxicidad para el desarrollo no son suficientes para una evaluación adecuada.

#### Toxicidad específica en órganos diana (exposición única)

Evaluación simple de la STOT (Toxicidad específica en determinados órganos):



Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

Basado en la información disponible no se espera toxicidad específica en determinados órganos tras una sola exposición

#### Toxicidad a dosis repetidas y toxicidad específica en órganos diana (exposición repetida)

Valoración de toxicidad en caso de aplicación frecuente:

No se han observado efectos adversos tras una exposición repetida por inhalación en ensayos con animales. El producto no ha sido ensayado. La indicación se ha deducido a partir de sustancias o productos de una estructura o composición similar.

#### Peligro de aspiración

no aplicable

#### Otras indicaciones de toxicidad

Durante una manipulación correcta y una utilización adecuada del producto, no se producen efectos nocivos según nuestras experiencias e informaciones. La indicación ha sido deducida a partir de productos de composición similar.

---

## 12. Información ecológica

### **Toxicidad**

Toxicidad en peces:

CL50 (96 h) > 100 mg/l, Brachydanio rerio (Directiva 203 de la OCDE, estático)

Invertebrados acuáticos:

CE50 (48 h) > 100 mg/l, Daphnia magna (Directiva 202, parte 1 de la OCDE, estático)

Plantas acuáticas:

CE50 (72 h) > 100 mg/l, Scenedesmus subspicatus (Directiva 201 de la OCDE)

Concentración nominal.

Microorganismos/efecto sobre el lodo activado:

CE20 (0,5 h) > 100 mg/l, lodo activado, doméstico (DIN EN ISO 8192-OCDE 209-88/302/CEE,P. C)

Durante un vertido en pequeñas concentraciones en las plantas de tratamiento biológico, no son de esperar variaciones en la función del lodo activado.

### **Persistencia y degradabilidad**

Valoración de biodegradación y eliminación (H<sub>2</sub>O):

El producto puede ser eliminado mayoritariamente del agua por procesos abióticos, por ej. adsorción en el lodo activado.

Indicaciones para la eliminación:

> 70 % Disminución de COD (carbono orgánico disuelto) (OECD 302B; ISO 9888; 88/302/CEE,parte C) Buena eliminación en el agua.

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

### **Potencial de bioacumulación**

Evaluación del potencial de bioacumulación:

No es de esperar una acumulación significativa en organismos.

Evitar su emisión al medio ambiente.

Potencial de bioacumulación:

Debido a las propiedades estructurales la parte polimérica no es biodisponible. No es de esperar una acumulación en organismos.

### **Movilidad en el suelo**

Evaluación de la movilidad entre compartimentos medioambientales:

Volatilidad: No hay datos disponibles.

### **Otros efectos adversos**

| El producto no contiene ninguna sustancia / sustancias que se encuentra/n mencionada/s en el protocolo Montreal sobre sustancias que agotan la capa de ozono.

### **Información adicional**

Parámetros adicionales

Demanda química de oxígeno (DQO): 740 mg/g

Demanda biológica de oxígeno (DBO) Periodo de incubación 5 Días: 12 mg/g

Compuestos orgánicos halogenados (AOX):

| No hay datos disponibles.

Más informaciones ecotoxicológicas:

El producto no debe ser vertido al alcantarillado sin un tratamiento previo. No son de esperar efectos ecológicos negativos según los conocimientos existentes actualmente.

Los datos ecológicos indicados han sido determinados por analogía.

---

## **13. Consideraciones relativas a la eliminación**

### **Métodos para el tratamiento de residuos**

| Debe ser eliminado o incinerado según la legislación local vigente.

El código de residuo, conforme al catálogo europeo de residuos (CER), no puede ser determinado, ya que depende de la utilización del producto.

Observar las legislación nacional y local.

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

## 14. Información relativa al transporte

### Transporte por tierra

#### ADR

	Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte
Número UN o número ID:	No aplicable
Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas:	No aplicable
Clase(s) de peligro para el transporte:	No aplicable
Grupo de embalaje:	No aplicable
Peligros para el medio ambiente:	No aplicable
Precauciones particulares para los usuarios	Ninguno conocido

#### RID

	Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte
Número UN o número ID:	No aplicable
Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas:	No aplicable
Clase(s) de peligro para el transporte:	No aplicable
Grupo de embalaje:	No aplicable
Peligros para el medio ambiente:	No aplicable
Precauciones particulares para los usuarios	Ninguno conocido

### Transporte interior por barco

#### ADN

	Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte
Número UN o número ID:	No aplicable
Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas:	No aplicable
Clase(s) de peligro para el transporte:	No aplicable
Grupo de embalaje:	No aplicable
Peligros para el medio ambiente:	No aplicable
Precauciones particulares para los usuarios:	Ninguno conocido

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

Transporte en aguas navegables interiores en buques  
no evaluado

**Transporte marítimo por barco**

IMDG

Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte

Número UN o número ID: No aplicable

Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas: No aplicable

Clase(s) de peligro para el transporte: No aplicable

Grupo de embalaje: No aplicable

Peligros para el medio ambiente: No aplicable

Precauciones particulares para los usuarios Ninguno conocido

**Sea transport**

IMDG

Not classified as a dangerous good under transport regulations

UN number or ID number: Not applicable

UN proper shipping name: Not applicable

Transport hazard class(es): Not applicable

Packing group: Not applicable

Environmental hazards: Not applicable

Special precautions for user None known

**Transporte aéreo**

IATA/ICAO

Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte

Número UN o número ID: No aplicable

Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas: No aplicable

Clase(s) de peligro para el transporte: No aplicable

Grupo de embalaje: No aplicable

Peligros para el medio ambiente: No aplicable

Precauciones particulares para los usuarios Ninguno conocido

**Air transport**

IATA/ICAO

Not classified as a dangerous good under transport regulations

UN number or ID number: Not applicable

UN proper shipping name: Not applicable

Transport hazard class(es): Not applicable

Packing group: Not applicable

Environmental hazards: Not applicable

Special precautions for user None known

**Transporte marítimo a granel con arreglo a los instrumentos de la OMI**

No se prevé el transporte marítimo a granel.

**Maritime transport in bulk according to IMO instruments**

Maritime transport in bulk is not intended.

Ficha de datos de seguridad según el Sistema Globalmente Armonizado de las Naciones Unidas (GHS ONU)

Fecha / actualizada el: 06.05.2025

Versión: 2.0

Producto: **Emuldur® 381 A**

(ID N° 30679962/SDS\_GEN\_00/ES)

Fecha de impresión 13.10.2025

## 15. Información reglamentaria

### **Reglamentación y legislación en materia de seguridad, salud y medio ambiente específicas para la sustancia o la mezcla**

En este subapartado se encuentra aquella información reglamentaria aplicable que no está mencionada en otros apartados de esta Ficha de datos de seguridad.

## 16. Otra información

Cualquier otra aplicación diferente a las recomendadas para el producto debe ser consultada con el proveedor.

Texto completo de las clasificaciones, los símbolos de peligrosidad y las indicaciones de peligro, si se han mencionado en las secciones 2 ó 3:

Acute Tox.	Toxicidad aguda
Skin Corr.	Corrosión cutánea
Eye Dam.	Lesiones oculares graves
Skin Sens.	Sensibilizante para la piel
Aquatic Acute	Peligroso para el medio ambiente acuático - agudo
Aquatic Chronic	Peligroso para el medio ambiente acuático - crónico
H330	Mortal en caso de inhalación.
H317	Puede provocar una reacción alérgica en la piel.
H314	Provoca quemaduras graves en la piel y lesiones oculares graves.
H301 + H311	Tóxico en caso de ingestión o en contacto con la piel.
H400	Muy tóxico para los organismos acuáticos.
H410	Muy tóxico para los organismos acuáticos, con efectos duraderos.
EUH071	Corrosivo para las vías respiratorias.

Los datos contenidos en esta Ficha de Datos de Seguridad se basan en nuestros conocimientos y experiencia actuales y describen el producto considerando los requerimientos de seguridad. Esta Ficha de Datos de Seguridad no es ni un Certificado de Análisis (CoA) ni una ficha técnica y no debe confundirse con un acuerdo de especificaciones. Los usos identificados en esta ficha de datos de seguridad no representan ni un acuerdo contractual sobre la calidad correspondiente a la sustancia/mezcla ni sobre el uso designado. Es responsabilidad del receptor de nuestros productos asegurar que se observen los derechos de propiedad y las leyes y reglamentaciones existentes.

Las variaciones respecto a la versión anterior se han señalado para su comodidad mediante líneas verticales situadas en el margen izquierdo del texto.